



附錄
Appendix

附錄 · 里程碑

Appendix • Milestones

70年代：創業期

- 1971年10月25日，恒昌行化工原料公司於香港皇后大道西425號開業，即葉氏化工集團的前身。
- 恒昌行本着「勤可補拙，誠可取信」的創業精神，銳意發展業務，在石油化工業內不斷鞏固實力，開拓空間。

1970s: Birth of a Company

- On 25 October 1971, Hang Cheung Hong, a petrochemical company, was established at 425 Queen's Road West, Hong Kong. It was later to become Yip's Chemical Holdings.
- Guided by the founding philosophy, "hard work makes up for natural shortcomings" and "integrity wins trust", Hang Cheung Hong worked hard to develop its business, consolidating its position and diversifying its profile in the petrochemical industry.

80年代：拓展期

- 集團開始在中國採購原料，並同時積極拓展中國市場。
- 中國開放改革，集團掌握先機，積極投入開發高技術產品，化工產品趨向多元化，並逐步建立自己的品牌。
- 1987年4月，位於深圳布吉的恒昌石油化工廠落成，是集團位於國內的首間廠房，成為開拓內地市場的據點。



1980s: Era of Expansion

- The Group began to source its raw materials in Mainland China and actively sought to develop its market there.
- The Group was quick to grasp the opportunities presented by the reforms initiated after China's opening to the world, and devoted itself actively to the development of high-tech products, expanding its product range and creating its own brands.
- In April 1987, the Group established its first factory, Hang Cheung Petrochemical Factory, in Buji, Shenzhen. This became the springboard for the Group's expansion into the China market.



90年代：飛躍期

- 1990年11月，位於香港新界粉嶺的葉氏恒昌大廈落成，自始成為集團的總部。
- 1991年8月，集團在香港聯合交易所主板上市(股票代號：408)，業務踏入新里程。
- 集團穩步發展，展開多項收購合併行動，並陸續投資興建廠房、設立分銷點、加入新業務、全力開拓龐大的中國市場。



1990s: Flourishing Times

- November 1990 saw the inauguration of the Group's headquarters, Yip's Hang Cheung Building, in Fanling, Hong Kong.
- The Group stood poised on the threshold of a new phase of growth after its listing on the Main Board of the Hong Kong Stock Exchange (Stock code: 408) in August 1991.
- The Group underwent steady development through a series of acquisitions and mergers, and continued to invest in new production plants, build up a sales network, and diversify its business. It maintained its unremitting drive to exploit the potential of the vast China market.



21世紀：穩步向前

- 2001年9月，集團正式改名為葉氏化工集團有限公司。
- 集團於惠陽、中山和浙江以至上海興建新廠房，採用最先進的自動化生產線和設備，令產量倍增。
- 集團着重科研和客戶服務，不斷改良產品，致力提升核心產品的競爭力。
- 集團在投資者關係、企業管治及企業社會責任方面屢獲殊榮，備受外界認同，2009年更獲納為摩根士丹利資本國際 (MSCI) 中國小型企業指數成份股之一。



21st Century: Marching Steadily Forward

- In September 2001, the Group was formally renamed Yip's Chemical Holdings Limited.
- New plants equipped with the most advanced automatic production lines and facilities were built in Huiyang, Zhongshan, Zhejiang, and Shanghai, significantly expanding production capacity.
- The Group attached great importance to scientific and technological research as well as to customer service, continually striving to improve its product range and to enhance the competitiveness of its core products.
- The Group has won wide recognition and many accolades in investor relations, corporate governance, and corporate social responsibility. In 2009, it was selected as a constituent stock in the Morgan Stanley Capital International (MSCI) China Small Cap Index Series.



附錄 · 獲獎無數

Appendix • Accolades Received

年份	頒授機構	獎項及殊榮
2011年6月	《WTO經濟導刊》 金蜜蜂企業社會責任· 中國榜	2010金蜜蜂企業社會責任中國榜入圍企業
	中國外商投資企業協會、中國保護消費者基金會、 中國民(私)營經濟研究會、中國環境新聞工作者協會 2011 (第三屆) 中國企業社會責任榜	2011中國社會責任優秀企業
	《亞洲企業管治》雜誌	第七屆2011年亞洲企業管治大獎
2011年3月	香港社會服務聯會	連續五年商界展關懷標誌
2011年1月	《亞洲貨幣》雜誌 2010年度最佳企業管治選舉	最佳股東權益及公平待遇 (第三名)
2010年12月	《財資》雜誌 2010年度《財資》雜誌企業大獎	最佳企業管治、社會責任及投資者關係鈦獎
2010年11月	香港生產力促進局	2010香港傑出企業公民獎 - 製造業優異證書
2010年6月	《亞洲企業管治》雜誌	第六屆2010年亞洲企業管治大獎
2010年4月	《FinanceAsia》雜誌 2010年度亞洲最佳管理公司選舉 - 香港組別	最佳公司管理 (第九位) 最佳企業社會責任 (第八位) 最佳投資者關係 (第九位) 最佳企業管治 (第九位) 最致力維持優厚派息政策 (第十位)

Year	Awarding Institution	Award
June 2011	China WTO Tribune <i>GoldenBee CSR China Honor Roll</i>	2010 GoldenBee Honor Roll Listed Company Award
	China Association of Enterprises with Foreign Investment, China Foundation of Consumer Protection, Chinese People (Private) Business Organization, China Forum of Environmental Journalists <i>2011 (Third) China Corporate Social Responsibility List</i>	2011 Good Enterprise Fulfilling Corporate Social Responsibility Award
	Corporate Governance Asia	7th Corporate Governance Asia Recognition Awards 2011
March 2011	Hong Kong Council of Social Service	Caring Company Logo awarded for the fifth consecutive year
January 2011	Asiamoney <i>Corporate Governance Poll 2010</i>	Best for Shareholders' Rights and Equitable Treatment (ranked 3rd)
December 2010	The Asset <i>The Asset Corporate Awards 2010</i>	Titanium Award for Corporate Governance, Social Responsibility and Investor Relations
November 2010	Hong Kong Productivity Council	2010 Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Award - Certificate of Merit – Enterprise Sector in Manufacturing Industry
June 2010	Corporate Governance Asia	6th Corporate Governance Asia Recognition Awards 2010
April 2010	FinanceAsia <i>2010 Asia's Best Managed Companies Poll - Hong Kong</i>	Best Managed Companies (ranked 9th) Best Corporate Social Responsibility (ranked 8th) Best Investor Relations (ranked 9th) Best Corporate Governance (ranked 9th) Most Committed to a Strong Dividend Policy (ranked 10th)

附錄 · 獲獎無數

Appendix • Accolades Received

2009年12月	《亞洲貨幣》雜誌 2009年度最佳管理公司選舉	香港最佳管理小型企業
	《亞洲貨幣》雜誌 2009年度最佳企業管治選舉	香港最佳企業管治公司 (第三名)
	《財資》雜誌 2009年度《財資》雜誌企業大獎	最佳企業管治及投資者關係鈦獎
2009年5月	摩根士丹利資本國際 (MSCI)	中國小型企業指數之一
	《FinanceAsia》雜誌 2009年度亞洲最佳管理公司選舉 - 香港組別	最佳投資者關係 (第五位) 最佳企業管治 (第十位)
2008年12月	香港上市公司商會	香港公司管治卓越獎
2008年6月	《FinanceAsia》雜誌 2008年度亞洲最佳管理公司選舉 - 香港組別	最佳中型企業 (第一位) 最佳管理企業、最佳企業管治、最佳投資者關係 (第八位)
2008年5月	《盛世》雜誌	盛世環保企業獎2008
2008年1月	《亞洲貨幣》雜誌 2007年度最佳管理公司選舉	香港最佳管理公司 (小型企業組) (第一名)
2005年9月	《福布斯》雜誌	亞洲最佳200中小企業 (每年營業額不超過10億美元)

December 2009	Asiamoney <i>The Best Managed Companies Poll 2009</i>	Best Managed Small-Cap Corporate - Hong Kong
	Asiamoney <i>Corporate Governance Poll 2009</i>	Best Overall for Corporate Governance in Hong Kong (ranked 3rd)
	The Asset <i>The Asset Corporate Awards 2009</i>	Titanium Award for Corporate Governance and Investor Relations
May 2009	Morgan Stanley Capital International (MSCI)	MSCI China Small Cap Index Series
	FinanceAsia <i>2009 Asia's Best Managed Companies Poll - Hong Kong</i>	Best Investor Relations (ranked 5th) Best Corporate Governance (ranked 10th)
December 2008	The Chamber of Hong Kong Listed Companies	Hong Kong Corporate Governance Excellence Awards
June 2008	FinanceAsia <i>2008 Asia's Best Managed Companies Poll - Hong Kong</i>	Best Mid-Cap (ranked 1st) Best Managed Companies, Best Corporate Governance, Best Investor Relations (ranked 8th)
May 2008	Prime	Prime Awards for Eco-Business 2008
January 2008	Asiamoney <i>2007 Best Managed Companies Poll</i>	Small-Cap Corporate of the Year - Hong Kong
September 2005	Forbes Asia	Asia's 200 Best Under a Billion (Below US\$1 billion in annual revenue)